

# 西雅圖南區證道堂



## 主日崇拜

Evangelical Chinese Church of South King County, Seattle  
Sunday Worship

二〇二三年六月二十五日 上午十時半

June 25, 2023 10:30 AM

2023年主題：尋求從神來的智慧  
Annual Theme: Seek Wisdom from Above

崇拜 Worship Service

1031 Monroe Ave. NE  
Renton, WA 98056

教會辦公室 Church Office

1042 Lynnwood Ave. NE  
Renton, WA 98056

事工中心 Ministry Center

2417 NE 27th St.  
Renton, WA 98056

電話 Telephone

425-CAN-LOVE (425-226-5683)

網站 Website

<https://eccskc.org>

電郵 Email

[welcome@eccskc.org](mailto:welcome@eccskc.org)

郵寄地址 Mailing Address

PO Box 59686, Renton, WA 98058

## 線上頻道 Youtube Channel

教會已經停止線上直播，每周的崇拜錄影將會上載到我們的頻道。

We have stopped live streaming. The weekly worship video will be uploaded to our channel.

點擊觀看

<https://www.youtube.com/channel/UC6axurrLhq9wMOngBEiHvsQ>



# 崇拜程序 Order of Worship

**歡迎 Welcome**

**宣召 Call to Worship**

詩篇 133  
Psalm 133

**頌讚 Praise Singing**

祢的信實廣大  
(Great is thy faithfulness)  
我願常見你  
(Be Thou My Vision)  
信靠順服  
(Trust and Obey)  
不是我，乃是基督在我裡面活  
(Yet Not I, But Through Christ In Me)

**禱告/奉獻 Prayer/Offering**

奉獻是敬拜的一部分

**信息 Message**

The Blessing of Unity 合一的祝福  
Pastor Jim Liang 梁景涵牧師

**三一頌及祝福 Doxology & Benediction**

**報告 Announcements**

## 祢的信實廣大 Great is Thy Faithfulness

祢的信實廣大，我神我天父，全無轉動影兒，藏在祢心；  
祢不改變，祢慈愛永不轉移，無始無終的神施恩不盡。

Great is Thy faithfulness, O God my Father!  
There is no shadow of turning with Thee;  
Thou changest not, Thy compassions, they fail not  
As Thou hast been Thou forever wilt be.

祢的信實廣大，祢的信實廣大，每早晨賜下新豐富恩惠，  
我一切需要你手豐富預備，祢的信實廣大，顯在我身！

Great is Thy faithfulness, Great is Thy faithfulness,  
Morning by morning new mercies I see;  
All I have needed Thy hand hath provided  
Great is Thy faithfulness, Lord, unto me!

春夏秋冬四季，有栽種收成，日月星辰時刻，循轉不止；  
宇宙萬物，都為造物主見證，述說天父莫大信實仁慈。

Summer and winter, and springtime and harvest,  
Sun, moon, and stars in their courses above,  
Join with all nature in manifold witness  
To Thy great faithfulness, mercy, and love.

祢的信實廣大，祢的信實廣大，每早晨賜下新豐富恩惠，  
我一切需要你手豐富預備，祢的信實廣大，顯在我身！

Great is Thy faithfulness,  
Great is Thy faithfulness,  
Morning by morning new mercies I see;  
All I have needed Thy hand hath provided  
Great is Thy faithfulness, Lord, unto me!

祢赦免我罪愆，賜我永平安，祢的容光親自，安慰導引；  
日日加力，更賜我光明盼望，祢所賜的恩愛永無止盡！

Pardon for sin and a peace that endureth,  
Thine own dear presence to cheer and to guide,  
Strength for today and bright hope for tomorrow

Blessings all mine, with ten thousand beside!

祢的信實廣大，祢的信實廣大，  
每早晨賜下新豐富恩惠，  
我一切需要你手豐富預備，  
祢的信實廣大，顯在我身！

Great is Thy faithfulness, Great is Thy faithfulness,  
Morning by morning new mercies I see;  
All I have needed Thy hand hath provided  
Great is Thy faithfulness, Lord, unto me!

## 我願常見祢 Be Thou My Vision

我願常見祢，親愛的救主，  
不見任何事務，只見耶穌，  
白晝或黑夜，我常思念，  
起來或躺臥，光照在我前。

Be Thou my vision, O Lord of my heart  
Naught be all else to me, save that Thou art  
Thou my best thought, by day or by night  
Waking or sleeping, Thy presence my light

求作我智慧，求作我真道，  
祢常與我同在，我願投靠，  
偉大聖天父，我懇求祢，  
常住我裡面，我與祢合一。

Be Thou my wisdom, and Thou my true word  
I ever with Thee and Thou with me, Lord  
Thou my great Father, and I Thy true son  
Thou in me dwelling and I with Thee one

我不求財富，也不求虛榮，  
祢是我的產業，世代無窮，  
祢在我心中，獨居首位，  
至高天上王，是我最寶貴。

Riches I heed not, nor vain, empty praise  
Thou mine inheritance, now and always  
Thou and Thou only first in my heart  
High King of heaven, my treasure Thou art

至高天上王，我已凱旋歸，  
得享天上喜樂，沐主光輝！  
以祢心為心，不論禍福，  
我願常見祢，天地萬物主。

High King of heaven, my victory won  
May I reach heaven's joys, O bright heaven's sun  
Heart of my own heart, whatever befall  
Still be my vision, O ruler of all

## 信靠順服 Trust and Obey

當我與主同行 在祂話的光中  
何等榮耀照亮我路程  
當我肯聽主命 祂就充滿我心  
信靠順服者主肯同行  
When we walk with the Lord  
In the light of His Word,  
What a glory He sheds on our way!  
While we do His good will,  
He abides with us still,  
And with all who will trust and obey.

沒有一點黑影 沒有一片烏雲  
能迷漫 當祂笑容顯露  
沒有疑惑畏懼 沒有流淚憂慮  
能存在 若我信靠順服  
Not a shadow can rise  
Not a cloud in the skies  
But His smile quickly drives it away  
Not a doubt or a fear  
Not a sigh or a tear  
Can remain when we trust and obey

沒有一個重擔 沒有一點為難  
祂是不顧 讓我們痛苦  
所有傷心損失 所有厭棄羞恥  
都成祝福 若信靠順服  
Not a burden we bear,  
Not a sorrow we share,  
But our toil He doth richly repay;  
Not a grief or a loss,  
Not a frown or a cross,  
But is blest if we trust and obey.

然後 我才會在祂的腳前敬拜  
我就傍祂而同行前路  
祂要求 我就許 祂差遣 我就去  
不要怕 只要信靠順服  
Then in fellowship sweet  
We will sit at His feet,  
Or we'll walk by His side in the way;  
What He says we will do,  
Where He sends we will go,  
Never fear, only trust and obey

(副歌)(chorus)

信靠順服 因為除此以外  
不能得耶穌喜愛  
惟有信靠順服  
Trust and obey,  
for there's no other way  
To be happy in Jesus,  
but to trust and obey.



## 不是我，乃是基督在我裡面活 Yet Not I But Through Christ in Me

何等禮物 耶穌是我救贖主  
 何等豐富，神已無別恩賜  
 祂是我的喜樂、公義和自由  
 不變的愛、無限深廣平安  
 我心堅信，唯耶穌是我盼望  
 我生命與祂緊緊相連  
 何稀奇，這恩典都歸我！不是我，乃是基督在裡面活  
 What gift of grace is Jesus, my redeemer  
 There is no more for heaven now to give  
 He is my joy, my righteousness, and freedom  
 My steadfast love,  
 my deep and boundless peace  
 To this I hold, my hope is only Jesus  
 For my life is wholly bound to His  
 Oh, how strange and divine,  
 I can sing: All is mine!  
 Yet not I, but through Christ in me

黑夜雖深，但我不會被丟棄  
 因我救主，永遠在我身邊  
 我雖軟弱，仍歡歡喜喜往前  
 我的缺乏 顯出祂的大能  
 我心堅信，我牧者必保護我  
 祂領我，走過死蔭幽谷  
 哦，黑暗要過去我得勝！不是我，乃是基督在裡面活  
 The night is dark but I am not forsaken  
 For by my side, the Saviour He will stay  
 I labour on in weakness and rejoicing  
 For in my need, His power is displayed  
 To this I hold, my Shepherd will defend me  
 Through the deepest valley, He will lead  
 Oh, the night has been won,  
 and I shall overcome  
 Yet not I, but through Christ in me

無有懼怕，我知我已被赦免  
 前途光明，罪債已經付清  
 耶穌流血，受苦痛為我救贖  
 死裡復活，完全勝了墳墓  
 我心堅信，我罪已完全解決  
 耶穌是我永遠的遮蔽  
 哦，鎖鏈已脫落我自由！不是我，乃是基督在裡面活  
 No fate I dread, I know I am forgiven  
 The future sure, the price it has been paid  
 For Jesus bled and suffered for my pardon  
 And He was raised to overthrow the grave  
 To this I hold, my sin has been defeated  
 Jesus now and ever is my plea  
 Oh, the chains are released,  
 I can sing: I am free!  
 Yet not I, but through Christ in me

一息尚存，我要跟隨主耶穌  
 祂已應許，領我走到天家  
 日復一日，我知祂在改變我  
 直至那日，歡喜到寶座前  
 我心堅信，唯耶穌是我盼望  
 全榮耀一切都歸給祂  
 當跑完所有路我要唱：不是我，乃是基督在裡面活  
 With every breath, I long to follow Jesus  
 For He has said that He will bring me home  
 And day by day I know He will renew me  
 Until I stand with joy before the throne  
 To this I hold, my hope is only Jesus  
 All the glory evermore to Him  
 When the race is complete,  
 still my lips shall repeat:  
 Yet not I, but through Christ in me!

(repeat)

我心堅信，唯耶穌是我盼望

全榮耀一切都歸給祂

當跑完所有路 我要唱：不是我，乃是基督在裡面活

當跑完所有路 我要唱：不是我，乃是基督在裡面活

乃是基督在裡面活， 乃是基督在裡面活

To this I hold, my hope is only Jesus

All the glory evermore to Him

When the race is complete,

still my lips shall repeat:

Yet not I, but through Christ in me!

When the race is complete,

still my lips shall repeat:

Yet not I, but through Christ in me!

Yet not I, but through Christ in me!

Yet not I, but through Christ in me!

# 信息大綱 Sermon Outline

**Ps 133:1** How good and pleasant it is when God's people live together in unity!

Ps 133:1 (大衛上行之詩。) 看哪，弟兄和睦同居是何等地善，何等地美！

**Ps 133:2** It is like precious oil poured on the head, running down on the beard, running down on Aaron's beard, down on the collar of his robe.

Ps 133:2 這好比那貴重的油澆在亞倫的頭上，流到鬍鬚，又流到他的衣襟；

**Ps 133:3** It is as if the dew of Hermon were falling on Mount Zion. For there the LORD bestows his blessing, even life forevermore.

Ps 133:3 又好比黑門的甘露降在錫安山；因為在那裡有耶和華所命定的福，就是永遠的生命。

# 報告事項 Announcement

- 夏天中英文堂聯合聚會 (Summer joint gathering)
  - 8/26 夏日燒烤 Summer BBQ
- 兒童主日學需要老師 (Children Sunday School needs Teacher)
 

若您有感動教導兒童，請和英文堂的 Amy Dychinco (adychinco@gmail.com) 联系。  
Please contact Amy Dychinco (adychinco@gmail.com) if you are willing to teach Children Sunday School.
- 康寧團契需要有更多教會肢體幫忙，團契的需要包括聯絡，探訪，關懷，帶領詩歌，幫忙接送，組織活動，預備場地。每個月第4個週六聚會。如果願意參與服事的請於Elsa姐妹聯繫。  
Health and Peace Fellowship needs more church members to help. The needs of the fellowship include liaison, visitation, caring, leading worship, pick-up, organizing activities, and preparing venues. The fellowship meets every 4th Saturday of the month. If you are willing to serve, please contact Sister Elsa.
- 南區禱告事工 (Prayer meetings)

	日期	時間	主旨	Zoom
<b>晨禱</b> <b>Morning Prayer Meeting</b>	每主日 Sunday	8:00-8:50 AM	為國家，教會，肢體代禱 Pray for our country, church, members	會議ID: 9935135611 密碼: 327245 聯絡: 劉學才弟兄
<b>代禱事工</b> <b>Pray for Each Other</b>	彼此代禱 Pray for Each Other 請將代禱事項電郵 <a href="mailto:peccskcpray@gmail.com">peccskcpray@gmail.com</a> ; 請註明是保密/半公開/公開 我們會為你禱告			
<b>弟兄禱告會</b> <b>Brothers' Prayer Meeting</b>	週二 Tuesday	8:00-9:00 PM	為弟兄，家庭，教會代禱 Pray for brothers, family, church	

- COVID 崇拜指引 Worship Guideline
  - 崇拜中自選需不需要戴口罩 Face mask is optional
  - 若感染 COVID, 請在家裡上網敬拜,, 沒有症狀再來實體崇拜 If COVID infected, please stay home for online worship and return to in-person worship when symptom free.
  
- 三樣奉獻方法 3 offering options
  - 寄支票去 PO Box 59686, Renton, WA 98058
  - 通過 Zelle 用銀行轉帳 (戶口名稱 [eccksc.finance@gmail.com](mailto:eccksc.finance@gmail.com))
  - 通過 PayPal 用信用卡
  
- 彼此代禱 Pray for Each Other  
 代禱事項請電郵 [ecckscpray@gmail.com](mailto:ecckscpray@gmail.com)  
 請註明是保密/半公開/公開
  
- 上主日中文堂聚會人數: 132人      新訪者 2人

	本主日	下主日
<b>講員 Speaker</b> ( <b>翻譯 Translator</b> )	梁景涵牧師 Pastor Jim 陈茵姐妹 Sandy Mao	劉嘉亮牧師 Pastor Liu
<b>司會 Moderator</b>	曾耀南長老 David Tsang	曾耀南長老 David Tsang
<b>領唱 Sing Lead</b>	吳慈敏師母 Clara Lin	劉麗美姐妹 Lisa Lam
<b>司琴 Pianist</b>	陶玉瑩姐妹 Christine Taw	張逸墨姐妹 YiMo Zhang
<b>投影 PPT</b>		曹軒弟兄 Xuan Cao
<b>錄影 Recording</b>	勞達明弟兄 Simon Lao	劉杰弟兄 Jie Liu
<b>程序單 Bulletin</b>	葉蕾姐妹 Lei Ye	劉麗美姐妹 Lisa Lam
<b>音響 Sound</b>	葉大榮弟兄 Andrew Hemmaplardh	黎劍華弟兄 Ricky Lai

# 小組學習參考 Study References

- 【靈命日糧】“Our Daily Bread”  
靈修材料，讓我們天天親近主，日日更像祂。  
<https://traditional-odb.org/today/>
- 橄欖社區  
<http://ocochohome.info>
- 華人基督徒查經資料網站  
[www.ccbiblestudy.org/index-S.htm](http://www.ccbiblestudy.org/index-S.htm)
- 查經資料大全  
[www.jidujiao.com/chajing/index.htm](http://www.jidujiao.com/chajing/index.htm)
- 聖經搜索引擎  
[www.biblesearch.com.tw/search/search.jsp](http://www.biblesearch.com.tw/search/search.jsp)
- 基督徒生活網  
[www.cclw.net/gospel](http://www.cclw.net/gospel)
- 中文聖經下載(簡體/繁體)  
[www.bible.org/chinese/e/download/pdf](http://www.bible.org/chinese/e/download/pdf)